

## ಅನುವಾದಿತ ಕರ್ತ

ಪಕ್ಷಿಗಳ ಚಿಲಿಪಿಲಿಗೆ, ಗಾಳಿಗೆ ತೊಯ್ದಾದುವ ಹಸಿರು ಹೊತ್ತೆ ಮರಗಳಿಗೆ, ಎಲ್ಲೆ ಲ್ಲೂ ಬಿರಿದ ಮನಮೇಳಹಕ ಹೂಗಳ ಸುಗಂಧವನ್ನು ಹೊತ್ತು ಮರದಾಡುತ್ತಿರುವ ಗಾಳಿಯನ್ನು ಸೇವಿಸಿ ಆಹ್ವಾದಪಡುವ ಮನಃಫಲಿತಿಯಲ್ಲಿ ಜಮಿ ಇರಲಿಲ್ಲ. ಮೊತ್ತಮೊದಲು ಅವನು ಒಂದು ಒಳ್ಳೆಯ ಹೊಟೆಲಿಗೆ ನುಗ್ಗಿದ. ಬೆಳಿಯಿಸಿದ ಕೋಳಿ, ಬಳಿ ವೈನ್ ಮತ್ತು ವಾಡನ್ ಕೊಟ್ಟಿ ಶಿಗಾರಿಗಿತ ಉತ್ತಮ ದರ್ಜೆಯ ಶಿಗಾರನ್ನು ಸೇದಿ ತನ್ನ ಬಿಡುಗಡೆಯ ಸಂಪೂರ್ಣವನ್ನು ಅಚರಿಸಿದ. ಅಲ್ಲಿಂದ ಅವನು ನೇರವಾಗಿ ರೈಲು ನಿಲ್ಲಾಣಿಕ್ಕೆ ಹೋರಿಟ. ಹೈಟ್ ನ್ನು ಒದ್ದಿ ಭಿಕ್ಕೆ ಬೇಡುತ್ತಿದ್ದ ಕುರುಡ ಭಿಕ್ಕು ಕನಿಗೆ ಕಾಲು ಡಾಲರನ್ನು ವಸೇದು ರೈಲು ಹತ್ತಿದ. ಮೂರು ಗಂಟೆಗಳ ಪ್ರಯಾಂಧ ನಂತರ ಅವನು ಒಂದು ಸಣ್ಣ ಉರಿನಲ್ಲಿ ಇಳಿದು ನೇರವಾಗಿ ಮೈಕ್ ಡೇಲನ್ ಕೆಫೆಗೆ ಹೋಗಿ ಅದರ ಮಾಲೀಕ ಮೈಕ್ ನನ್ನ ಭೇಳಿಯಾದ. ಬಾರ್ ಕೌಂಟಿನ ಹಿಂದೆ ಇದ್ದ ಮೈಕ್ ಹೋರಬಂದು ಅವನ ಕೈಕುಲಿಕದ.

‘ಇದಕ್ಕೂ ಮೊದಲು ನಿನ್ನನ್ನು ಬಿಡಿಸಿಕೊಳ್ಳಲಾಗಲಿಲ್ಲ ಜಿಮ್. ಕ್ಷಮಿಸು. ಗವನರನ್ನೂ ಹದರಿದ. ಹೇಗೆಧ್ವಿನೀಯಾ?’

‘ಫೈನ್. ನನ್ನ ಕೀ?’

ಕೇಯನ್ನು ತೆಗೆದುಕೊಂಡು ಜಿಮ್ ಮಹಡಿಯನ್ನು ಹತ್ತಿ, ಕಾರಿಡಾರಿನ ಕೊನೆಯ ರೂಮಿಗೆ ಪ್ರವೇಶಿಸಿದ. ರೂಮು ಅವತ್ತು ಹೇಗಿತ್ತೋ ಹಾಗೆಯೇ ಇತ್ತು. ಒಂದು ಕಡ್ಡಿಯೂ ಆಚೀಬೆ ಅಲ್ಲಾಡಿರಲಿಲ್ಲ. ಅವನನ್ನು ಇದೇ ರೂಮಿನಲ್ಲಿ ಡಿಕ್ಸೆಟ್‌ವ್ ಬೆನ್‌ ಪ್ರೈಸ್‌ ಅರೆಸ್ಟ್ ಮಾಡಿದ್ದ. ಜಿಮ್ ಸಾಕಷ್ಟು ಪ್ರತಿರೋಧಿಸಿದ್ದ. ಕೈಕೈ ಮಲಾಯಿಸಿದಾಗ ಪ್ರೈಸ್‌ನ ಶರೀರ ಗುಂಡಿ ಕಿತ್ತು ಬಿದ್ದಿದ್ದು ಅದಿನ್ನೂ ಅಲ್ಲಿಯೇ ಇತ್ತು.

ಗೋಡೆಯಲ್ಲಿ ಹೊರಗೆ ಕಾಣಿದ ಗುಪ್ತ ಗೂಡೆಯಾದು ಇತ್ತು. ಜಿಮ್ ಅದನ್ನು ತೆರೆದು, ದೂಳಿನಲ್ಲಿ ಮಿಂದಿದ್ದ ಒಂದು ಸೂಟಿಕೆಸನ್ನು ಹೊರತೆಗೆದು ತರೆದ. ಅವನ ಕಣ್ಣಗಳು ಹೊಳೆದವು. ಆ ಕೀತ್ತುದಲ್ಲಿ ಯಾರ ಬಳಿಯೂ ಇರದ. ಸೇವು, ಬೀಗ ತರೆಯುವ ವಿಧ ಹತ್ತಾರಗಳು ಅವನ ಬಳಿ ಇದ್ದವು. ವಿಶೇಷವಾದ ಉಳಿನಲ್ಲಿ ತಯಾರಿಸಿದ್ದ ತಿಲ್ಲುಗಳು, ಪಂಚಾಗಳು, ವಿಧ ನಮೂನೆಯ ಸ್ಕೂಡ್‌ವರ್ಗಗಳು, ಸ್ಕೂನರುಗಳು... ಇತ್ತಾದಿ ಅಲ್ಲಿದ್ದವು. ಕೆಲವನ್ನು ಅವನೇ ತಯಾರಿಸಿದ್ದ. ಇವಕ್ಕೆಂದೇ ಜಿಮ್ ಒಂಬ್ಬೆನಾರು ದೊಲ್ಲರುಗಳನ್ನು ವ್ಯಯಿಸಿದ್ದ.

ಅಧರಿಗಂಟೆಯೋಳಿಗೆ ಜಿಮ್ ರೂಮಿನಿಂದ ಹೊರಬಿದ್ದ. ಅವನ ಉಡುಗೆ ಬದಲಾಗಿತ್ತು. ಕೈಯಲ್ಲಿ ಸುಷ್ಟಿಗೊಳಿಸಿದ ಸೂಟಿಕೇಸ್‌ ಇತ್ತು.

‘ಯಾವುದಾದರೂ ಹೊಸ ಯೋಜನೆ ಜಿಮ್?’ ಹೊಲನ್ ಕೇಳಿದ.

‘ನೀನು ತಪ್ಪ ತಿಳಿದಿದ್ದೀರ್ಯಾ ಮೈಕ್! ಯಾವ ಯೋಜನೆಯೂ ಇಲ್ಲ. ನಾನಿಗೆ ‘ನ್ಯೂಯಾರ್ಕ್ ಅಮಾಲ್ ಮೇಟ್‌ಡ್ರ್ ಬಿಸ್ಟ್‌ಟ್ ಕಂಪನ್ಸ್’ಯ ಮಾರಾಟ ಪ್ರತಿನಿಧಿ.’

ಅವನ ಉತ್ತರದಿಂದ ಮೈಕ್ ಎಪ್ಪು ಶಿಫಿಯಾದನೆಂದರೆ, ಜಿಮ್‌ಗೆ ಒಂದು ಲೋಟೆ ಬಿಸಿ ಬಿಸಿ ಹಾಲನ್ನು ಹುದ್ದು ಕೊಟ್ಟಿ. ಜಿಮ್ ಮದ್ದವನ್ನು ಮುಟ್ಟುತ್ತಿರಲಿಲ್ಲ.

ಜಿಮ್ ವ್ಯಾಲೆಂಟ್‌ನ್ ಬಿಡುಗಡೆಯಾದ ಒಂದು ವಾರದಲ್ಲಿ ಇಂಡಿಯಾನಾದ ರಿಚ್‌ಬಂಡ್‌ನಲ್ಲಿ ಯಾರೆಯೇ ಒಂದು ಸೆಫ್ಟನ್ ದೋಷಿದರು. ಇದು ಯಾರ ಕೈತ್ತವೆಂದು ಗೊತ್ತಾಗಲೇ ಇಲ್ಲ. ಏರದು ವಾರಗಳ ನಂತರ ಲೋಗನ್ ಸ್ವೇರ್‌ನಲ್ಲಿ ಮತ್ತೊಂದು ಅತ್ಯಾಧುನಿಕ